

# VICKO®



**Ημιχύτρα στρογγυλή 28X9εκ. 5L  
"Efesto", με κεραμική επίστρωση**

**Low Casserole 28x9cm 5L  
"Efesto" with ceramic coating**

Model No: QD-T003-28

Ref. No: 181-214328

## **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

Διατηρήστε τα στοιχεία της συσκευασίας για μελλοντική αναφορά καθώς περιέχουν χρήσιμες πληροφορίες.

Διαβάστε όλες τις οδηγίες προσεκτικά προτού αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

1. Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί ΜΟΝΟ για οικιακή & ιδιωτική χρήση. Καμία ευθύνη δεν φέρει ο κατασκευαστής για βλάβη που προκλήθηκε από χρήση μη συμβατή με τις οδηγίες.
2. Το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση στις παρακάτω περιπτώσεις:
  - Επαγγελματική χρήση.
  - Σε κοινόχρηστους χώρους κουζίνας που χρησιμοποιούνται από το προσωπικό καταστημάτων, γραφείων και άλλων επαγγελματικών χώρων.

## **INSTRUCTIONS MANUAL**

Keep the packaging elements for future reference as they contain useful information.

Read all the instructions carefully before you use this product and keep them for future use.

### **⚠ ATTENTION! - IMPORTANT SAFEGUARDS**

1. This product is designed for private, domestic use only. No responsibility is accepted for damage resulting from use non-compatible with the instructions.
2. This product is not intended to be used in the following applications:
  - Any commercial use.
  - Staff kitchen areas in shops, offices and other working environments.
  - Farm houses.

- Σε αγροκτήματα.
  - Για χρήση από πελάτες ξενοδοχείων, πανδοχείων, ενοικιαζόμενων δωματίων κτλ.
3. Το προϊόν χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό του μαγειρέματος, για τον οποίο και έχει σχεδιαστεί. Μη χρησιμοποιείτε το σκεύος για κανένα άλλο λόγο εκτός από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
  4. Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δε συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό στον χρήστη και καταστροφή του προϊόντος.
  5. Τοποθετείτε το σκεύος πάντα σε σταθερή εστία που είναι εγκατεστημένη σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
  6. Η διάμετρος της εστίας δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερη από τη διάμετρο του πάτου του σκεύους.
  7. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε εστία γκαζιού, βεβαιωθείτε ότι οι φλόγες δεν υπερβαίνουν τα πλαϊνά του σκεύους.
  8. Ενδεχόμενη μεταβολή χρώματος δεν επηρεάζει την ποιότητα του σκεύους.
  9. Πάντα να χρησιμοποιείτε τις λαβές για να μετακινήσετε το σκεύος όσο είναι ζεστό. Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε και προστατευτικά γάντια. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες. Μην αφήνετε να έρθουν σε επαφή με τις θερμαινόμενες επιφάνειες το δέρμα ή τα μάτια.
  10. ΜΗΝ πιάνετε το μαγειρικό σκεύος ενώ καίει, ειδικά όταν είναι τοποθετημένο μέσα στο φούρνο. Χρησιμοποιείτε ειδικά γάντια φούρνου, καθώς το σκεύος και οι χειρολαβές θα καίνε πάρα πολύ.
  11. Μην τοποθετείτε το προϊόν όταν είναι ζεστό (κατά τη χρήση ή και μετά τη χρήση) πάνω σε οποιαδήποτε επιφάνεια που είναι ευαίσθητη σε υψηλές θερμοκρασίες.
  12. Μην υπερθερμαίνετε το σκεύος όταν είναι άδειο! Μην αφήνετε το σκεύος άδειο πάνω σε εστία που καίει. Αυτό μπορεί να καταστρέψει το σκεύος και να προκαλέσει ζημιά στην κουζίνα σας.
  13. Μην χρησιμοποιείτε σπρέι μαγειρέματος που βρίσκονται υπό πίεση διότι μειώνουν τις αντικολλητικές ιδιότητες των σκευών.
  14. Μην γεμίζετε υπερβολικό το σκεύος. Γεμίστε, το πολύ μέχρι τα 2/3 της χωρητικότητας του ώστε να αποφύγετε υπερχείλιση του νερού κατά την βράση / μαγείρεμα.
  15. Μην κόβετε ποτέ τροφές μέσα στο σκεύος με αιχμηρά εργαλεία.
  16. Φροντίστε ώστε η αντικολλητική επίστρωση να μην καταστραφεί με οποιοδήποτε τρόπο. Αν φθαρεί ή διακοπεί η συνέχεια της
- By clients in hotels, motels and other residential, bed and breakfast type environments.
3. This product must be used only for the purpose of cooking, for which it was designed. Do not use the cookware for a purpose other than the one for which it is intended.
  4. Do not use any accessories not recommended by the manufacturer. It may cause injury and destruction of the product.
  5. Always place the cookware on a stable stove that is installed on a flat and stable surface.
  6. The diameter of the stove should not be bigger than the diameter of the bottom of the cookware.
  7. If you are using gas stove, make sure that the flames do not extend up the sides of the cookware's main body.
  8. Possible color change does not affect the quality of the cookware.
  9. Always use the handles when you need to move the hot cookware. If necessary, use heatproof gloves. Do not touch any hot surfaces. Do not let bare skin or eyes touch heated surfaces.
  10. DO NOT touch the cookware when hot, especially when inside the oven. Use oven mitts because the cookware and handles will be very hot.
  11. Do not place the product on any heat sensitive surface when hot during or after cooking.
  12. Do not overheat the cookware when it is empty! Never leave the cookware empty on a hot stove. This could ruin the cookware and cause damage to your stovetop.
  13. Do not use cooking sprays. These sprays will build up on cooking surface and become difficult to remove while they will reduce the products nonstick properties.
  14. Do not fill the cookware beyond 2/3 of its capacity in order to prevent overflow of water during boiling/cooking.
  15. Never cut food inside the cookware using sharp tools.
  16. Ensure that the nonstick coating is not destroyed in any way. If the non-stick coating is damaged the product should not

αντικολλητικής επίστρωσης το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται.

17. Να είστε προσεκτικοί όταν χρησιμοποιείτε το γυάλινο καπάκι. Όπως με όλα τα γυάλινα εξαρτήματα μαγειρέματος, το καπάκι μπορεί να σπάσει εξαιτίας μεγάλων διακυμάνσεων θερμοκρασίας ή εξαιτίας πρόσκρουσης αν πέσει ή χτυπηθεί πάνω σε σκληρό αντικείμενο.
18. Αν το γυάλινο καπάκι ραγίσει, σπάσει ή πάθει ζημιά, σταματήστε να το χρησιμοποιείτε αμέσως.
19. Μην επιχειρήσετε να επιδιορθώσετε το προϊόν αν έχει πάθει ζημιά.
20. Μην αφήνετε το σκεύος γεμάτο με υγρά ή τρόφιμα για μεγάλο χρονικό διάστημα.
21. Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ενήλικες.
22. Φυλάσσετε το προϊόν μακριά από παιδιά. Το προϊόν δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να είναι υπό επίτηρηση όταν βρίσκονται κοντά στο προϊόν.
23. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι πάντα καθαρό και στεγνό πριν από την αποθήκευσή του.
24. Ποτέ μην αποθηκεύετε το προϊόν ενώ είναι ακόμη ζεστό.
25. Πάντα αποθηκεύετε το προϊόν σε χώρο καθαρό και στεγνό, μακριά από υγρασίες.

### **ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ**

Όταν βγάλετε το σκεύος από τη συσκευασία του, μεριμνήστε για τη σωστή απόσυρση της συσκευασίας ανακυκλώνοντας τα υλικά της (χαρτί και νάιλον) και φροντίζοντας να βρίσκονται μακριά από βρέφη και παιδιά. Καθαρίστε προσεκτικά όλα τα εξαρτήματα του σκεύους πριν την πρώτη χρήση ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες.

### **ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ**

Φροντίστε να καθαρίζετε το σκεύος πάντα πριν και μετά από κάθε χρήση.

#### **Καθαρισμός σκεύους:**

- Πλύνετε προσεκτικά το σκεύος με ζεστό νερό, απορρυπαντικό πιάτων και μαλακό σφουγγαράκι.
- Ξεπλύνετε καλά μετά το πλύσιμο για να απομακρύνετε τυχόν κατάλοιπα σαπουνάδας.
- Φροντίστε να σκουπίσετε και να στεγνώσετε καλά το σκεύος με ένα καθαρό και μαλακό πανί, το συντομότερο μόλις το πλύσιμο τελειώσει.

be used.

17. Exercise caution when using the glass lid. As with any glassware for cooking, the lid could shatter due to sudden temperature changes or due to impact if it is dropped or knocked against a hard object.
18. If the glass lid should crack, chip, or become damaged, stop using it immediately.
19. Do not attempt to repair cookware if it is damaged.
20. Do not leave the cookware filled with liquid and foodstuff for a long time.
21. The product should be used only by adults.
22. Keep the product away from children. The product is not a toy. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.
23. Always make sure the product is clean and dry before storing it.
24. Do not store the product while it is still hot.
25. Always store the product in a clean and dry place.

### **BEFORE USE**

Ensure the packaging of this product is disposed of properly and keep plastic bags away from babies and children.

Clean all parts before first use according to the following instructions.

### **CLEANING**

Clean the cookware each time before and after use.

#### **Cleaning the cookware:**

- Wash the cookware with warm, soapy water using a soft sponge.
- Rinse thoroughly to remove any soapy residue.
- Hand-dry as soon as the wash is finished.

## Προσοχή:

- ⚠ Τα αντικολλητικά σκεύη χρειάζονται ειδική φροντίδα. Μην τα τρίβετε με σύρμα. Φροντίστε ώστε η αντικολλητική επίστρωση να μην καταστραφεί με οποιοδήποτε τρόπο.
- ⚠ Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα, σκληρές βούρτσες ή συρμάτινα σφουγγαράκια, σκληρά καθαριστικά, καθαριστικά φούρνου ή χλωρίνη για να καθαρίσετε το σκεύος.
- ⚠ Μην βάζετε το σκεύος ή το καπάκι απευθείας σε κρύο νερό αμέσως μετά τη χρήση. Αφήστε το σκεύος και το καπάκι να κρυώσουν και έπειτα πλύνετε τα.
- ⚠ Μην αφήνετε το σκεύος και το καπάκι του να μουλιάζουν για μεγάλο χρονικό διάστημα στο νεροχύτη.
- ⚠ Το σκεύος και το καπάκι είναι κατάλληλα για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων, αλλά συνιστούμε να τα πλένετε στο χέρι ώστε να μην αλλοιωθούν τα χαρακτηριστικά της αντικολλητικής επίστρωσης και του εξωτερικού χρώματος.
- ⚠ Σας συνιστούμε πριν τοποθετήσετε το σκεύος και το καπάκι στο πλυντήριο πιάτων να ξεπλύνετε οποιαδήποτε κατάλοιπα όξινων τροφών για την πρόληψη τυχόν διαβρώσεων.
- ⚠ Μην πλένετε ταυτόχρονα στο πλυντήριο πιάτων τα ανοξείδωτα σκεύη μαζί με επιάργυρα είδη.
- ⚠ Φροντίστε να στεγνώσετε το σκεύος και το καπάκι με ένα καθαρό και μαλακό πανί, το συντομότερο μόλις το πλύσιμο τελειώσει, καθώς η παραμονή υγρασίας και νερού στην επιφάνεια τους μπορεί να προκαλέσει λεκέδες και καταστροφές.
- ⚠ Βγάλτε το σκεύος και το καπάκι από το πλυντήριο πιάτων και φροντίστε να τα στεγνώσετε με ένα καθαρό και μαλακό πανί, το συντομότερο μόλις ο κύκλος πλυσίματος έχει τελειώσει, καθώς η παραμονή τους στο υγρό περιβάλλον του πλυντηρίου μπορεί να προκαλέσει λεκέδες και καταστροφές.
- ⚠ Μην τοποθετείτε το σκεύος ή το καπάκι σε αποστειρωτικές συσκευές.

## Χρήσιμες συμβουλές

- Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού είναι πιθανό να σχηματιστούν λευκά στίγματα στον πάτο του σκεύους μετά τη χρήση. Μπορείτε εύκολα να αφαιρέσετε τα στίγματα με ξύδι ή ειδικό υγρό αφαλάτωσης.

## Warnings:

- ⚠ Non-stick cookware need special care. Do not use hard brushes to clean it. Ensure that the nonstick coating is not destroyed in any way.
- ⚠ Do not use hard tools or scouring pads, abrasive or oven cleaners, solvents or bleach to clean the cookware.
- ⚠ Do not put the cookware or lid directly into cold water immediately after use. Let the cookware and lid to cool down and then wash them.
- ⚠ Do not leave the cookware and lid to soak for long periods of time in the sink.
- ⚠ The cookware and lid are suitable for dishwasher, but we recommend you to wash them by hand so as not to damage the characteristics of the non-stick coating and exterior color.
- ⚠ It is advisable to rinse off any acidic food before placing the cookware and lid in the dishwasher to prevent any corrosion.
- ⚠ Never mix silver-plated and stainless steel items in the same cycle.
- ⚠ Always hand-dry the cookware and lid as soon as the wash is finished, as any water left on the cookware surface can cause stains or damages.
- ⚠ Always remove and hand-dry the cookware and lid as soon as the wash cycle has finished, as if left in a damp atmosphere they can become stained or get damaged.
- ⚠ Do not put the cookware or the lid in dish disinfectant machine.

## Useful Tips

- Sometimes because of the extreme hardness of water, some white spots may form on the bottom of the cookware. These spots can easily be removed either using vinegar or descaler.

## ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΛΗΤΑ ΧΡΗΣΗΣ

### Εστίες

- Το προϊόν είναι κατάλληλο για Εστία Ηλεκτρική, Κεραμική, Αλογόνου, Υγραερίου και Επαγωγική.



### Προσοχή:

- ⚠ Η διάμετρος της εστίας δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερη από τη διάμετρο του πάτου του σκεύους.
- ⚠ Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε εστία γκαζιού, βεβαιωθείτε ότι οι φλόγες δεν υπερβαίνουν τα πλαϊνά του σκεύους.

### Φούρνοι

- Το σκεύος μπορεί να τοποθετηθεί σε φούρνο ηλεκτρικό, υγραερίου ή οποιοδήποτε άλλο θερμαινόμενο φούρνο (εκτός μικροκυμάτων) **μέχρι τους 230 °C**.
- ⚠ Όταν χρησιμοποιείτε το σκεύος στον φούρνο φροντίστε να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί καθώς μαζί με το σκεύος θερμαίνονται και οι λαβές του και θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε προστατευτικά γάντια για να το μεταφέρετε.
- ⚠ Το σκεύος ΔΕΝ είναι κατάλληλο για φούρνο μικροκυμάτων.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Όπως συμβαίνει και με όλα τα γυάλινα εξαρτήματα μαγειρέματος έτσι και το καπάκι μπορεί να σπάσει εξαιτίας μεγάλων διακυμάνσεων θερμοκρασίας. Η ψύξη και θέρμανση του γυαλιού πρέπει πάντοτε να γίνεται σταδιακά και όχι αμέσως. Το γυάλινο τμήμα του καπακιού μπορεί να αντέξει υψηλές θερμοκρασίες αλλά μπορεί να σπάσει όταν τεθεί σε απότομες / μεγάλες διακυμάνσεις θερμοκρασίας από το κρύο στο ζεστό και το αντίστροφο.

- ⚠ Μην τοποθετείτε το κρύο σκεύος με το καπάκι μέσα σε προθερμασμένο φούρνο.
- ⚠ Μην τοποθετείτε το ζεστό σκεύος με το καπάκι μετά το μαγείρεμα μέσα σε κρύο νερό. Μην βρέχετε με νερό το καπάκι όταν είναι ζεστό. Αφήστε το σκεύος και το καπάκι να κρυώσουν πριν τα πλύνετε.
- ⚠ Μην τοποθετείτε το σκεύος με το καπάκι σε φούρνο πάνω από τους προτεινόμενους βαθμούς θερμοκρασίας.
- ⚠ Μην τοποθετείτε το σκεύος με το καπάκι σε ψυγείο ή καταψύκτη.

## APPROPRIATE USE

### Stoves

- This cookware is suitable for Electric, Ceramic, Halogen, Gas Stove and Induction.



### Warnings:

- ⚠ The diameter of the stove should not be bigger than the diameter of the bottom of the cookware.
- ⚠ If you are using gas stove, make sure that the flames do not extend up the sides of the cookware's main body.

### Ovens

- The cookware is suitable for oven electric, gas or any other type of heated oven (except microwave) **up to 230 °C**.
- ⚠ When you use the cookware in the oven make sure to be extra careful and use protective gloves when you move it as the handles can get very hot.
- ⚠ The cookware is NOT suitable for microwave oven.

### **WARNINGS:**

**As with any glassware for cooking, the lid could break due to sudden temperature changes. Cooling and heating of the glass lid should always be done gradually and not immediately. The glass part of the lid can resist high temperature but can also break when exposed to immediate / large temperature fluctuations from cold to hot and vice versa.**

- ⚠ Do not place the cold cookware with the lid in a preheated oven.
- ⚠ Do not place the hot cookware with the lid (after cooking) in cold water. Do not through water on the lid when it is hot. Allow the cookware and lid to cool down before washing them.
- ⚠ Do not place the cookware with the lid in the oven above the advised temperature level.
- ⚠ Do not place the cookware with the lid in the refrigerator or freezer.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ

## PRODUCT DETAILS



1. Ημιχύτρα
2. Λαβές σκεύους
3. Καπάκι
4. Λαβή καπακιού

1. Low casserole
2. Casserole handles
3. Lid
4. Lid handle

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Παρακαλούμε ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ως προς τη χρήση του προϊόντος.

1. Αλείψτε το εσωτερικό του σκεύους με λάδι ή βούτυρο πριν από κάθε χρήση!
2. Τοποθετείστε το σκεύος σε σταθερή εστία ή σε έναν σταθερό ηλεκτρικό φούρνο σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
3. Μαγειρεύετε σε μέτρια θερμοκρασία.
4. Χρησιμοποιείτε μόνο ξύλινα, πλαστικά ή εργαλεία κουζίνας από σιλικόνη.
5. Αφού ολοκληρωθεί η διαδικασία του μαγειρέματος αφήστε το σκεύος να κρυώσει και έπειτα καθαρίστε το ακολουθώντας τις οδηγίες της αντίστοιχης παραγράφου.

### INSTRUCTIONS FOR USE

Please follow the instructions below in order to use this product.

1. Coat the inside cooking surface with oil or butter before each use!
2. Place the cookware on a stable stove or electric oven that is installed on a flat and stable surface.
3. Cook on moderate temperature.
4. Use only wooden, plastic or silicone kitchen utensils.
5. After you finish cooking let the cookware cool down and clean it according to the direction of the "Cleaning: paragraph.



- Το προϊόν είναι σύμφωνο με τον κανονισμό για υλικά που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα.

- The product complies with the Regulations on materials in contact with foodstuff.